

## DIWA

### Lista de aceites autorizados

### Intervalo de cambio de aceite 60 000 km

---

2021-06-01

H55.633550es, Clase de protección 0: abierto

Esta lista de aceites autorizados no es válida para Norteamérica

à Boletín de servicio VTI-DIWA 013 y 118

Esta lista de aceites autorizados no es válida para Latinoamérica

à Boletín de servicio DIWA LAT013

# Contacto

Voith Group

St. Poeltener Str. 43

89522 Heidenheim, Germany

Contact:

Phone +49 7321 37-4152

[diwa@voith.com](mailto:diwa@voith.com)

[www.voith.com](http://www.voith.com)

Este documento describe el estado técnico del producto en el momento del cierre de la redacción el día 2021-06-01.

Copyright © by  
Voith SE & Co. KG

Este documento está protegido por las leyes sobre derechos de autor. Salvo que el editor autorice por escrito lo contrario, están prohibidas su traducción y su reproducción total o parcial (tanto mecánica como electrónica), así como su transmisión a terceros.

# Modificaciones

N.º de revisión	Autor	Fecha	Motivo de la revisión / contenido de la revisión	
	kasg	2021-06-01		
Se han añadido los aceites siguientes			<b>Fabricante/proveedor</b>	<b>Producto</b>
			–	–
Se han borrado los aceites siguientes			<b>Fabricante/proveedor</b>	<b>Producto</b>
			Kuwait Petroleum	Q8 Auto 20
			MOTOREX AG	Motorex ATF Super
			BP plc.	Autran DX III
			OOO "LLK-International"	LUKOIL ATF SYNTH HD
El fabricante/proveedor de los aceites siguientes se ha modificado			<b>Fabricante/proveedor</b>	<b>Producto</b>
			Organización Terpel S.A. será	TERPEL MAXTER TRANSMISIONES ATF HD
			PRIMAX COLOMBIA S.A.	MAXTER TRANSMISIONES ATF HD

# Indice

<b>1</b>	<b>Lista de aceites autorizados</b>	<b>1-1</b>
<hr/>		
<b>1.1</b>	<b>Intervalo de cambio de aceite hasta 60 000 km</b>	<b>1-2</b>

# 1 Lista de aceites autorizados

---

**La lista de aceites autorizados se actualiza constantemente.**

En cada actualización de la lista de aceites autorizados se aumenta en 1 el número de la versión. El número de la versión se compone de las dos últimas cifras del número de la lista de aceites autorizados. Solo es válida la lista de aceites autorizados con el número de versión mayor.

Puede encontrar la lista de aceites autorizados actual y vigente en la aplicación eDoc de MyVoith o en el enlace siguiente:

[www.voith.com/brochures/H55.6335xx](http://www.voith.com/brochures/H55.6335xx)

Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto directamente con nuestro servicio de atención al cliente o el representante nacional de Voith.

---



2AZ\_9000

fig. 1-1 Código QA de la lista de aceites autorizados actual

## 1.1 Intervalo de cambio de aceite hasta 60 000 km

### Índice <sup>1)</sup>

Con el empleo de estos aceites de caja de cambios con índice <sup>1)</sup> queda asegurado que las cajas de cambios DIWA de Voith, certificadas conforme al Reglamento (UE) 2017/2400, poseen el certificado para el primer llenado del fabricante del vehículo (OEM).

Conforme al Reglamento 2017/2400 de la Unión Europea se determinan las emisiones de CO<sub>2</sub> y el consumo de combustible para las autorizaciones de tipo de vehículos comerciales pesados.

### Cambio del aceite de caja de cambios y el cartucho de filtro

- Manual de mantenimiento:  
DIWA.5 150.000246xx, cap. 3.1.2 "Cambiar el aceite y el cartucho de filtro"
- Manual de mantenimiento:  
DIWA.6 150.010501xx, cap. 3.1.2 "Cambiar el aceite y el cartucho de filtro"

Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
Aceites Lubricantes SASH, S.L	ATF DRAIVER DEXRON-III H	x		x		x	
Adolf Würth GmbH & Co. KG	Triathlon Automatic Super	x		x		x	
Alexandria Company for Petroleum Additives (ACPA)	ACPA DEX-IIIH	x		x		x	
Amalie Oil Company	Amalie DEX III H/M ATF	x		x		x	
	Amalie Dexron VI Synthetic ATF	x	x	x	x	x	x
	Amalie DEX-IIIIG	x		x		x	
	Amalie DEX-IIIH	x		x		x	
AMOC	AMOC Power (D-21611)	x		x		x	
	AMOC Power Plus (G-34291)	x		x		x	
Aral AG	Aral Getriebeöl ATF 22	x		x		x	
	Aral Getriebeöl ATF 55	x	x	x	x	x	x
AVIA Mineralöl AG	Avia Fluid ATF 86	x		x		x	
AVISTA OIL Deutschland GmbH	AVISTA peer EVO ATF 2000	x		x		x	
	AVISTA peer EVO ATF 3000	x		x		x	
Bahrain Petroleum Company	Bapco Dexron VI	x	x	x	x	x	x
Bardahl Asia Pacific Pte Ltd	SynOtran-HD	x		x		x	
BayWa AG, München	BayWa TECTROL ATF 3000	x		x		x	
	BayWa TECTROL ATF 4000	x		x		x	

Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
Belgin Madeni Yaglar	Lubex ATF-II	x		x		x	
	Lubex ATF-III M	x		x		x	
BP plc.	Autran MBX	x		x		x	
Castrol Limited	Castrol ATF Dex II Multivehicle	x		x		x	
	Castrol Transmax ATF Dex II	x		x		x	
	Castrol Transmax ATF DX III	x	x	x	x	x	x
	Castrol Transmax Dex III Multivehicle	x	x	x	x	x	x
	Castrol Transmax DX III Multivehicle	x		x		x	
Cepsa	Cepsa ATF 2000s	x		x		x	
CEPSA Comercial Petróleo, S.A.	Cepsa ATF 70	x		x		x	
Chevron	Texamatic 1888	x		x		x	
	Texamatic 7045E	x		x		x	
	Havoline ATF Mercon V	x	x	x	x	x	x
	Havoline Multi-Vehicle ATF	x		x		x	
	Texamatic 4291	x		x		x	
Citgo Petroleum Corporation	CITGO QUATRASYN SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID	x	x	x	x	x	x
Comercial Roshfrans, S.A. de C.V.	ATF AIIPOWER MULTIVEHICULOS	x		x		x	
CONDAT	CONDAMATIC III	x		x		x	



Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
Daqing LETOF Lubricating Oil Co., Ltd	VH555	x		x		x	
Ellis Enterprises East d.o.o. Kruševac	ATF D II	x		x		x	
eni S.p.A.	AUTOL Getriebeöl ATF III D	x		x		x	
	eni Rotra ATF II D	x		x		x	
	eni Rotra ATF III	x		x		x	
Exol	Autotrans MVA	x	x	x	x	x	x
Exxon Mobil Corp.	Mobil ATF 220	x	x	x	x	x	x
	Mobil ATF 320	x		x		x	
Fabrika Maziva FAM AD	ATF D II	x		x		x	
	MOTOIL DII	x		x		x	
FUCHS LUBRICANTS SWEDEN AB	TransWay PS DX III	x		x		x	
FUCHS PETROLUB SE	TITAN ATF 3000	x		x		x	
	TITAN ATF 4000	x		x		x	
	TITAN ATF 6000 SL	x	x	x	x	x	x
Gazpromneft Lubricants Ltd.	G-Box ATF DX II	x		x		x	
IGOL France	IGOL ATF 430	x		x		x	
	IGOL ATF 420	x		x		x	
INA Maziva Ltd.	INA ATF DX IID	x		x		x	
	INA ATF Super	x		x		x	

Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
Ipiranga S.A. (Cia Brasileira de Petroleo)	Isamatic V	x	x	x	x	x	x
Koçak Petrol Ürünleri San. ve Tic. Ltd. Şti	Speedol ATF Dexron II	x		x		x	
	Speedol ATF Dexron S III	x	x	x	x	x	x
Kuwait Petroleum	Burgan ATF Dexron III G	x		x		x	
	Q8 Auto 14	x		x		x	
	Q8 Auto 15	x		x		x	
LIQUI MOLY GmbH	LIQUI MOLY ATF III	x		x		x	
	LIQUI MOLY Dexron II D	x		x		x	
	LIQUI MOLY TOP TEC ATF 1100	x		x		x	
Lotos Oil	LOTOS ATF IID	x		x		x	
	LOTOS ATF III G	x	x	x	x	x	x
Meguin GmbH & Co. KG, Mineraloelwerke	megol Transmission-Fluid ATF III	x		x		x	
Modrica Oil Refinery	MATIK DX II	x		x		x	
	MATIK DX III	x	x	x	x	x	x
MOL-LUB	MOL ATF	x	x	x	x	x	x
	MOL ATF 3G	x		x		x	
Morris Lubricants	Multitrans ACV	x		x		x	
	Multitrans VTS	x		x		x	
MOTOREX AG	Motorex ATF Dexron III H	x		x		x	

Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
MOTUL	MOTUL DEXRON III	x		x		x	
NIS AD NOVI SAD	NISOTEC ATF DII	x		x		x	
Obninskorgsintez JSC	SINTOIL ATF	x		x		x	
OMV Petrol Ofisi A.S.	PO ATF DX-3	x		x		x	
OOO "LLK-International"	LUKOIL ATF	x		x		x	
	LUKOIL ATF IID	x		x		x	
	LUKOIL ATF III	x		x		x	
	LUKOIL ATF IIIIG	x		x		x	
Pakelo Motor Oil S.r.l.	Pakelo ATF XT III Fluid	x	x	x	x	x	x
	Pakelo MTF DX II D	x		x		x	
PANOLIN AG	PANOLIN ATF Dexron III	x		x		x	
	PANOLIN ATF Multi	x		x		x	
Paz Lubricants & Chemicals	PAZ DEX II	x		x		x	
Petrobras Distribuidora S.A.	Lubrax ATF TDX	x		x		x	
Petro-Canada Lubricants	Petro-Canada DEXRON VI ATF	x	x	x	x	x	x
Petrogal S.A.	GALP Transmatic D II	x		x		x	
	GALP Transmatic D III	x		x		x	
Petronas Lubricants International	PETRONAS TUTELA ATF 500 HD	x		x		x	
	PETRONAS TUTELA ATF 500 HD	x		x		x	

Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
Phillips 66 Company	Mercon V ATF (M5091001)	x		x		x	
	VersaTrans ATF (M5091007)	x		x		x	
Phillips 66 Company (Kendall)	Mercon V ATF (M5091001)	x		x		x	
	VersaTrans ATF (M5091007)	x		x		x	
PRIMAX COLOMBIA S.A.	MAXTER TRANSMISIONES ATF	x		x		x	
Prista Oil Holding EAD	Prista ATF II M	x		x		x	
	Prista ATF III	x		x		x	
PT. Pertamina Lubricants	Pertamina ATF	x	x	x	x	x	x
Rafinerija nafte a.d. Beograd	GALAX ATF III	x		x		x	
	Galaxmatic Dac	x		x		x	
Ravensberger Schmierstoffvertrieb	Ravenol Dexron D II	x		x		x	
Redoil Italia S.p.A.	Challoils ATF III (G-34052)	x		x		x	
Repsol Lubricantes y Especialidades S.A.	REPSOL MATIC ATF	x		x		x	
RN-Lubricants LLC	Rosneft Kinetic ATF II D	x		x		x	
	Rosneft Kinetic ATF III	x		x		x	
Rock Oil Company	ATF Type D II	x		x		x	
ROLF Lubricants GmbH	ROLF ATF IID	x		x		x	
	ROLF ATF IIIG	x	x	x	x	x	x

Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
ROWE Mineralölwerk GmbH	ROWE HIGHTEC ATF 8000	x		x		x	
	ROWE HIGHTEC ATF 9000	x	x	x	x	x	x
Sakson S.A.	Parnas ATF Super (Dexron II D)	x		x		x	
Shell International Petroleum Company	Shell Spirax S2 ATF A389	x		x		x	
	Shell Spirax S2 ATF AX	x		x		x	
Specol SP. Z O.O. UL	HIPOSPEC ATF IID	x		x		x	
	HIPOSPEC ATF III semisynthetic	x		x		x	
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Violin ATF D	x		x		x	
	SRS Violin ATF III	x		x		x	
Suomen Petrooli Oy	Teboil Fluid E	x		x		x	
Syneco S.p.A.	Syneco ATF Dexron III (G-34052)	x		x		x	
TEDEX S.A.	TEDEX ATF II D	x		x		x	
	TEDEX ATF III	x		x		x	
TEDEX Vertriebs GmbH Berlin	TEDEX ATF II D	x		x		x	
	TEDEX ATF III	x		x		x	
TongYi Petroleum Chemical Co., Ltd.	LingXian 6+ Automatic transmission	x		x		x	

Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
Total Lubrifiants S.A.	Elfmatic G3 Syn	x		x		x	
	Gulf ATF D-II-D	x		x		x	
	Total Fluide AT 42	x		x		x	
	Total Fluide ATX	x		x		x	
	Total Fluide II D	x		x		x	
	Total Fluidematic SYN	x		x		x	
	Total Fluidmatic VI (J-60166)	x		x		x	
	Elf Elfmatic G3	x		x		x	
	Total Fluide G3	x		x		x	
Unil Opal	Matic D	x		x		x	
	Matic DX III	x	x	x	x	x	x
Valvoline Europe	Valvoline Heavy Duty ATF PRO	x		x		x	
	Valvoline Heavy Duty ATF Pro ECO	x	x	x	x	x	x
VISKOL 2003	VISKOL DII (ATF)	x		x		x	
Voith Turbo S.r.l., VTIV	V Liquid	x		x		x	
	V Liquid S	x	x	x	x	x	x
Volvo Group	Volvo Automatic Transmission Fluid 97342	x		x		x	
Vroman N.V.	Ardeca Matic + III	x		x		x	

Fabricante / proveedor	Producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWA Rail .2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>	Service Fill	First Fill CO <sub>2</sub> <sup>1)</sup>
YPF S.A.	ATF D III (G-34016)	x		x		x	
Zeller + Gmelin GmbH & Co.	Divinol ATF III G	x		x		x	
	Divinol ATF SPEZIAL R	x		x		x	

Voith Group

St. Poeltener Str. 43

89522 Heidenheim, Germany

Contact:

Phone +49 7321 37-4152

[diwa@voith.com](mailto:diwa@voith.com)

[www.voith.com](http://www.voith.com)

**VOITH**